

# YEJA IN CUENTO

## SANOYEJ TEJ AJMAN



UN CUENTO MUY TRISTE

**Redacción:**

**Virginio Loranca Iglesias**

**Ilustraciones:**

**Marilyn Churchill Theurer**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1975

## YEJA IN CUENTO SANOYEJ TEJ AJMAN

Yeja on tlacatl mapachin ihuan isohuau oquipixquej chicuajsen inconehuan. Yejamej oquipixquej miyec conetl niman xquinmajxiliaya yeja on tlacuajli. Yejamej on coconej nochipa sanoyej apismiqui. Niman yeja in mapachin ihuan isohuau xquimati quen ijqui quichihuajsej. Opeu noyolcucuepa pampa miyec yoquipixquej inconehuan.

Niman yeja in sohuatl yepatl ompaca panotiaya, niman yeja ocac tlinon quiytohuaya yejamej on mapachimej. Yeja xquinpiyaya iconehuan, pero sanoyej quiminnequiya yejamej on coconej. Por eso yeja on sohuatl yepatl oquijlij on sohuatl mapachin:

—Neja sanoyej niquminnequi yejamej on coconej, pero xnicpiya noconehuan. Timitztlajtlanilia sen favor. Xnechcahuili ma niquinhuica mocone huan campa oncaj mijli. Ompa huelis tlacuasej hasta caman xhujsej, niman huelis nahuiltijsej hasta caman yolaj-sijsej.

Ijcon tej, ican miyec pactli oyajquej onejntiaj-quej hasta campa oncaj mijli. Niman ocuajquej nochi yeja on yelotl yegan oquinextijquej hasta campa sanoyej oixhuiquej. Quemaj onotejtenquej campa tona, chica yeja on yepatl oyaj, oquitejtemoto yeja on atl.



Yejamej on mapachcoconej cochiya ijuac oqui-  
minextito yeja on tlatatl ihuan itzcuin, yejan itenco on  
mijli. Yeja on tlatatl sanoyej ocualan pampa ocualij-  
quej iyelou, niman yeja on itzcuin oquiminmicti  
yejamej on mapachcoconej.

Ijuac ohuajlaj yeja on sohuatl yepatl, oquiminex-  
tico yomiquej yejamej on mapachcoconej. Niman yeja  
sanoyej onajman niman sanoyej onomojtij. Quemaj  
oyaj ne itech yeja on tetl campa yehuatica yeja on sohuatl  
mapachin.

Yeja oquijlij:

—Nochimej moconejuan yomiquej, niman teja tic-  
piya tlajtlacojli pampa sanoyej titlatzijqui. Xticnequi  
tiquincuidaros.

Yeja on sohuatl mapachin oquitzajtzilij:

—¡Teja ticpiya tlajtlacojli pampa teja otiquijtoj tiquicuidaros!

Yeja on sohuatl yepatl xcuelitaya tehuan nohuisoquis. Niman yeja ohuajnixcuapalehuij niman ijcuac chocatica oquijlij on sohuatl mapachin:

—Tla teja tiquintlajsojtlajsia moconehan, yejamej xmiquijsia.

Niman yeja on sohuatl mapachin oquinemilij ica melahuac tlinon oquijlij yeja on sohuatl yepatl. Sanoyej ochocatia ijcuac oyaj ichan.

Sanoyej cuajli tiquiminnotzas moconehan. Niman sanoyej importante tiquincuidaros cuajli.

## Un cuento muy triste

El señor mapache y su señora tenían seis hijos. Tenían tantos hijos que nunca les alcanzaba la comida. Los hijos siempre tenían hambre. El señor mapache y su señora no sabían qué hacer. Se arrepentían de haber tenido tantos hijos.

Un día la señora mofeta iba pasando y oyó lo que decían los señores mapaches. Ella no tenía hijos, pero quería mucho a los nenitos. Por eso la señora mofeta le dijo a la señora mapache:

—Yo quiero mucho a los nenitos, pero no tengo hijos. Por favor déjame llevar a tus hijos a una milpa. Allí podrán comer hasta que se llenen y podrán jugar y estar contentos.

Así es que con mucha alegría se fueron todos caminando a una milpa. Comieron todos los elotes que encontraron, y sus barriguitas se llenaron tanto que tuvieron que acostarse a descansar en el sol mientras la señora mofeta iba a buscar agua.

Los chiquillos estaban casi dormidos cuando los encontraron el dueño de la milpa y su perro. El dueño estaba tan enojado de que se hubieran comido sus elotes, que él y su perro mataron a todos los mapachitos.

Cuando regresó la señora mofeta y encontró muertos a todos los mapachitos. Se puso muy triste y tuvo mucho miedo. Regresó, pues, sola a la piedra en donde estaba sentada la señora mapache.

La señora mofeta dijo:

—Todos tus hijos están muertos, y tú tienes la culpa por ser tan floja. No los querías cuidar.

La señora mapache le gritó:

—¡Tú tienes la culpa porque tú me prometiste cuidarlos!

A la señora mofeta no le gustaba pelear. Puso la mano sobre su frente y llorando dijo:

—Si tú hubieras amado a tus hijos, no estuvieran muertos.

La señora mapache sabía que esto era verdad, y llorando se fue a su casa.

Es un deber amar a los hijos. Es muy importante cuidarlos bien.

**Investigadores Lingüísticos:**

**David Mason P. y**

**Mollie Nelson G. de Mason**

**Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano,  
A.C.**

**Idioma:**

**Náhuatl del Centro**

**Atliaca, Guerrero**

**Esta edición consta de 200 ejemplares**

se terminó de imprimir este libro  
el día 17 de diciembre de 1975  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

